

Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

pro veřejnou zakázku malého rozsahu

**Překlady (čeština/angličtina, čeština/němčina) a jazyková korektura
cizojazyčných textů pro rok 2011 a 2012**

Zadavatel

Masarykova univerzita,

veřejná vysoká škola podle zákona č. 111/1998 Sb., nezapsaná v obchodním rejstříku

se sídlem Žerotínovo náměstí 9, 601 77 Brno

IČ: 00216224

V Brně dne 21. 7. 2011



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

1. Preambule

Tato zadávací dokumentace je soubor dokumentů, údajů, požadavků a technických podmínek zadavatele vymezujících předmět veřejné zakázky v podrobnostech nezbytných pro vypracování a podání nabídky (dále jen „zadávací dokumentace“) na plnění veřejné zakázky malého rozsahu podle § 12 odst. 3 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“). V souladu s ustanovením § 18 odst. 3 Zákona **není** tato veřejná zakázka malého rozsahu zadávána postupem **podle Zákona**. Práva a povinnosti neupravené těmito zadávacími podmínkami se řídí zákonem, jeho prováděcími předpisy a pravidly operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (dále také OP VK, pravidla jsou dostupná na www.msmt.cz).

Zadavatel upozorňuje, přestože se v této zadávací dokumentaci odkazuje na ustanovení Zákona, není tato veřejná zakázka zadávána postupem podle zákona, jak je uvedeno výše, a tudíž Zadavatel nepostupuje ani podle ustanovení § 26 odst. 5 věta druhá Zákona. Níže uvedené odkazy na zákon jsou používány pouze pro lepší pochopení požadavků Zadavatele.

Uchazeč bere na vědomí, že zadavatel je povinen dodržet požadavky na publicitu programů strukturálních fondů stanovené Příručkou pro příjemce finanční podpory z operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost, Manuálem vizuální identity a nařízením komise (ES) č. 1828/2006, a to ve všech relevantních dokumentech týkajících se daného řízení či postupu, tj. zejména v zadávací dokumentaci, ve všech smlouvách a dalších dokumentech vztahujících se k dané zakázce.

Tato veřejná zakázka je zadávána elektronicky, veškeré úkony se provádějí elektronicky včetně předložení informace o kvalifikaci a podání nabídky.

Veškeré podmínky a informace týkající se atestovaného elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek Masarykovy univerzity včetně informací o používání elektronického podpisu jsou dostupné na:

<https://zakazky.muni.cz/data/manual/EZAK-Manual-Dodavatele.pdf>

https://zakazky.muni.cz/data/manual/QCM.Podepisovaci_applet.pdf

V případě jakýchkoli otázek týkajících se uživatelského ovládání elektronického nástroje dostupného na výše uvedené webové stránce kontaktujte Bc. Romana Drgu, e-mail: drga@fsps.muni.cz tel.: 603 325 924.

V případě jakýchkoli otázek týkajících se technického nastavení kontaktujte, prosím, provozovatele atestovaného elektronického nástroje E-ZAK na e-mailu: podpora@qcm.cz.

Dodavatelem se rozumí právnická nebo fyzická osoba, která poskytuje služby, pokud má sídlo, místo podnikání nebo místo trvalého pobytu na území České republiky, nebo zahraniční dodavatel, který je zahraniční osobou podle § 21 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Uchazečem o veřejnou zakázku se rozumí dodavatel, který ve stanovené době podal nabídku.

Informací o kvalifikaci se rozumí souhrn dokumentů vyžadovaných zákonem a zadávacími podmínkami uvedenými ve výzvě k podání nabídek a k prokázání splnění kvalifikace a v této zadávací dokumentaci, kterými dodavatel prokazuje splnění své kvalifikace.

Poskytnutá zadávací dokumentace se stává majetkem uchazeče a nemusí být zadavateli vrácena. Uchazeč smí zadávací dokumentaci použít pouze pro účely zpracování informace o kvalifikaci a nabídky.

Zadavatel doporučuje, aby se dodavatel před podáním nabídky podrobně seznámil s výzvou a zadávací dokumentací a vyjasnil si ještě před předložením informace o kvalifikaci a podáním nabídky případné nejasnosti.

Nedílnou součástí této zadávací dokumentace jsou tyto přílohy:

příloha A obchodní podmínky

- návrh smlouvy o dílo

příloha B informace o kvalifikaci

- krycí list informace o kvalifikaci
- prohlášení k informaci o kvalifikaci
- čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů

příloha C nabídka

- krycí list nabídky

2. Druh a předmět veřejné zakázky

Jedná se o veřejnou zakázku na služby podle § 10 zákona. Plnění veřejné zakázky bude součástí projektů financovaných Evropským sociálním fondem v ČR a Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy v ČR v rámci Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost.

Předmětem této veřejné zakázky je zhotovit pro zadavatele překlad textů v letech 2011 a 2012. Bude se jednat o překlad odborného textu s použitím sportovní terminologie určeného pro výuku na středních školách, a to v oblastech, jejichž přesná specifikace včetně specifikace služby je uvedena v obchodních podmínkách, které tvoří přílohu A této zadávací dokumentace. Součástí předmětu veřejné zakázky je podíl dodavatele na vytvoření (sestavení) překladu a jeho korektura.



3. INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ Místo realizace zakázky a lhůta plnění

Místo plnění je specifikováno v obchodních podmínkách, které tvoří přílohu A této zadávací dokumentace. Zadavatel pro plnění veřejné zakázky stanoví následující termíny:

- Předpokládané zahájení plnění zakázky je září 2011
- Předpokládané ukončení plnění veřejné zakázky je do 30. listopadu 2012.

4. Obchodní a platební podmínky, objektivní podmínky, za nichž je možno překročit výši nabídkové ceny a požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny

Plnění veřejné zakázky je požadováno za obchodních podmínek specifikovaných v předloze návrhu smlouvy v příloze A této zadávací dokumentace, který je **závazný a nelze jej nijak měnit**.

Nabídková cena musí být stanovena absolutní částkou v české měně za 1 normostranu odborného textu překladu z češtiny do angličtiny (ANJ) nebo do němčiny (NJ) s použitím sportovní terminologie a bude zahrnovat podíl na vytvoření (sestavení) překladu a jeho korektury, uvedená v členění:

- a) nabídková cena bez DPH,
- b) sazba (v %) a výše DPH,
- c) nabídková cena + DPH.

Nabídková cena musí obsahovat veškeré nutné náklady k řádné realizaci zakázky, včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména veškeré náklady spojené s úplným a kvalitním provedením a dokončením předmětu zakázky včetně veškerých rizik a vlivů během realizace zakázky, náklady na opatření podkladů, náklady na projednání, provozní náklady, pojištění, daně, náklady na případné získání nezbytných autorských práv a jiných práv, příp. náklady na poskytnutí oprávnění autora k výkonu práva dílo užít (licenci) a jakékoliv další výdaje spojené s plněním zakázky.

Platební podmínky jsou podrobně popsány v předloze návrhu smlouvy v příloze A této zadávací dokumentace.

Překročení nebo snížení nabídkové ceny je možné pouze v případě, že v období mezi předložením nabídky uchazeče, jehož nabídka byla vyhodnocena jako nejvhodnější, a podpisem smlouvy na plnění dojde ke změnám sazeb DPH. V takovém případě bude celková nabídková cena (= nabídková cena + DPH) upravena podle výše sazeb DPH platných v době podpisu smlouvy.

5. Dodatečné informace k zadávací dokumentaci

Uchazeč je oprávněn požadovat po zadavateli dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Žádost musí být písemná a musí být zadavateli doručena prostřednictvím elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek MU.

Na základě žádosti o dodatečné informace k zadávacím podmínkám doručené ve stanovené lhůtě zadavatel



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

poskytne uchazeči (pomocí elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek MU) dodatečné informace, a to nejpozději do 3 pracovních dnů ode dne doručení žádosti uchazeče. Tyto dodatečné informace, včetně přesného znění žádosti, zadavatel zároveň uveřejní na svém profilu zadavatele (<https://zakazky.muni.cz>) a poskytne je i všem ostatním uchazečům, kteří byli zadavatelem individuálně vyzváni k podání nabídky nebo kteří využili k získání zadávací dokumentace dálkového přístupu k ní pomocí elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek MU a o získání zadávací dokumentace zadavatele informovali.

Zadavatel může v souladu s § 49 odst. 4 zákona poskytnout dodavatelům dodatečné informace k zadávacím podmínkám i bez jejich předchozí žádosti, a to pomocí elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek MU.

6. Kvalifikační předpoklady

Uchazeč je povinen nejpozději do lhůty stanovené pro podání nabídek prokázat svoji kvalifikaci.

Kvalifikaci splní dodavatel, který prokáže splnění:

- a) základních kvalifikačních předpokladů podle § 53 odst. 1 písm. a) až l) zákona,
- b) profesních kvalifikačních předpokladů podle § 54 písm. a), b) zákona
- c) technických kvalifikačních předpokladů podle § 56 odst. 2 písm. a) zákona

Uchazeči prokazují splnění kvalifikace doklady stanovenými zákonem a doklady požadovanými zadavatelem v této zadávací dokumentaci. Podrobnější specifikace dokladů je dále uvedena v této zadávací dokumentaci.

Podle § 59 odst. 4 zákona může zadavatel požadovat po uchazeči, aby písemně objasnil předložené informace či doklady nebo předložil další dodatečné informace či doklady prokazující splnění kvalifikace.

Uchazeči zapsaní v Seznamu kvalifikovaných dodavatelů (§ 125 Zákona) mohou prokázat splnění kvalifikace výpisem ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů ne starším než 3 měsíce. Tento výpis prokazuje splnění kvalifikace podle § 127 Zákona.

Uchazeči, kterým byl vydán certifikát v rámci Systému certifikovaných dodavatelů (§ 139 Zákona) mohou prokázat splnění kvalifikace předložením platného certifikátu a tím prokázat kvalifikaci podle § 134 Zákona.

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace podle § 50 odst. 1 písm. b) až d) Zákona v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele, a to v rozsahu a za podmínek uvedených v § 51 odst. 4 Zákona.

Podává-li nabídku dodavatel, který prokazuje splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prostřednictvím subdodavatele, podle § 51 odst. 4 Zákona je dodavatel v takovém případě povinen zadavateli předložit

- doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu podle § 53 odst. 1 písm. j) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) zákona subdodavatelem



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace podle § 50 odst. 1 písm. b) až d) zákona.

Dodavatel není oprávněn prokázat prostřednictvím subdodavatele splnění kvalifikace podle § 54 písm. a) zákona.

Podává-li nabídku několik dodavatelů společně (§ 51 odst. 5 Zákona), musí každý z nich prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. a) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) zákona v plném rozsahu. Splnění ostatních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. b) až d) zákona musí dodavatelé podávající nabídku společně prokázat společně.

Podává-li nabídku více dodavatelů společně, podle § 51 odst. 5 zákona jsou povinni přiložit k nabídce smlouvu, z níž vyplývá závazek specifikovaný v § 51 odst. 6 Zákona, tj. že všichni tito dodavatelé budou vůči zadavateli a jakýmkoliv třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to **po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky.**

Zahraniční dodavatel prokazuje splnění kvalifikace způsobem popsáním v § 51 odst. 7 zákona, a to v rozsahu, způsobem a v úrovni odpovídající minimálně požadované zákonem a požadované zadavatelem v zadávacích podmínkách.

Zahraniční dodavatel může splnit podle § 143 zákona část kvalifikačních předpokladů výpisem ze zahraničního seznamu či zahraničním certifikátem pouze v případě, pokud má zahraniční dodavatel sídlo či místo podnikání, popřípadě bydliště, ve státě, ve kterém byl výpis ze zahraničního seznamu či zahraniční certifikát vydán.

Informaci o kvalifikaci předkládá zahraniční osoba v původním jazyce s připojením jejího úředně ověřeného překladu do českého nebo slovenského jazyka. Povinnost připojit k dokladům ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

a) Splnění základních kvalifikačních předpokladů

Splnění základních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel čestným prohlášením majícím náležitosti uvedené v § 62 odst. 2 zákona (zadavatel doporučuje využít přiložený vzor čestného prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů, který je součástí přílohy B této zadávací dokumentace).

b) Splnění profesních kvalifikačních předpokladů

Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel

- předložením dokladů dle § 54 písm. a) zákona (výpis z obchodního rejstříku nebo z jiné obdobné evidence, ve které je uchazeč zapsán) a
- předložením dokladů dle § 54 písm. b) zákona (doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícímu předmětu veřejné zakázky)

c) Splnění technických kvalifikačních předpokladů



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Splnění technických kvalifikačních předpokladů dle § 56 odst. 2 písm. a) zákona prokáže dodavatel, který předloží seznam významných služeb poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením rozsahu a doby plnění doložený osvědčeními odběratelů těchto služeb nebo čestnými prohlášeními dodavatele

Dodavatel splňuje technické kvalifikační předpoklady, pokud v seznamu významných služeb uvede a příslušně doloží minimálně:

- 2 odborné překlady s použitím sportovní terminologie z češtiny do angličtiny (ANJ) a 2 odborné překlady s použitím sportovní terminologie z češtiny do němčiny (NJ), přičemž zakázky byly poskytnuty v posledních 3 letech, tzn. že zakázka mohla být zahájena před 3 lety. Zadavatel uzná za významné služby prokazující splnění kvalifikačního předpokladu i služby, u nichž stále probíhá plnění, přičemž byl vystaven alespoň jeden daňový či jiný doklad, který prokazuje, že byla provedena alespoň část plnění.

Každá položka seznamu významných dodávek bude doložena:

- osvědčením veřejného zadavatele, byla-li služba poskytnuta veřejnému zadavateli, nebo
- osvědčením vydaným jinou osobou, pokud byla služba poskytnuta jiné osobě než veřejnému zadavateli nebo
- čestným prohlášením, pokud byly služby poskytnuty jiné osobě než veřejnému zadavateli a nebylo možné osvědčení od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

7.1 Požadavky a doporučení na poskytnutí informace o kvalifikaci

Zadavatel doporučuje, aby dodavatel předložil doklady prokazující splnění kvalifikace ve formě souboru nazvaného „informace o kvalifikaci“.

Prokazuje-li kvalifikaci více dodavatelů podávajících nabídku společně, musí být prokázáno splnění kvalifikace pro každého dodavatele minimálně v rozsahu prokazujícím splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. a) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) zákona. Splnění části kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. b) až d) zákona prokazují dodavatelé podávající nabídku společně.

Podle § 57 odst. 1 zákona stanovuje zadavatel, že doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá dodavatel **v prosté kopii**.

Doklady prokazující splnění kvalifikace předloží v originále či úředně ověřené kopii pouze vybraný uchazeč před podpisem smlouvy.

Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku **nesmějí být** k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, **starší 90 dnů**.

Podle § 149 odst. 4 Zákona prokazuje-li dodavatel splnění kvalifikace elektronickými prostředky, musí být datová zpráva opatřena platným zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu. Podle § 149 odst. 5 Zákona **neexistují-li** doklady k prokázání kvalifikace **v elektronické podobě** či nelze – li tuto podobu zajistit běžnými technickými prostředky (např. převedení do elektronické podoby pomocí scanneru), **předloží** dodavatel zadavateli tyto doklady **v listinné podobě** v době podle § 52 zákona.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

7.2 Forma informace o kvalifikaci

Zadavatel **doporučuje** dodavateli zpracovat informaci o kvalifikaci podle níže uvedených doporučení, přičemž dodavatel může využít vzory dokladů předané v přílohách této zadávací dokumentace. Důvodem pro vyloučení dodavatele ze zadávacího řízení nebude, pokud dodavatel po formální stránce nezpracuje informaci o kvalifikaci tak, jak doporučuje Zadavatel nebo ji nepodá v požadovaném počtu vyhotovení (v případě listinného vyhotovení).

Doklady o kvalifikaci **musí být zpracovány v elektronické podobě** vyjma dokladů, které neexistují v elektronické podobě a nelze je ani v elektronické podobě zajistit např. nascanováním (v tom případě budou podle § 149 odst. 5 zákona dodavatelem předloženy v listinné podobě v době podle § 52 zákona).

Veškeré doklady o kvalifikaci **musí být doloženy v českém nebo slovenském jazyce**. Doklady vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být opatřeny úředním překladem do českého nebo slovenského jazyka.

Zadavatel doporučuje, aby v případě listinného vyhotovení informace o kvalifikaci (**nelze je ani v elektronické podobě zajistit např. nascanováním**) je dodavatel předložil ve dvou písemných vyhotoveních, z nichž jedno bude označeno jako „ORIGINÁL“ a druhé jako „KOPIE“. Zadavatel doporučuje, aby kopii dodavatel vyhotovil okopírováním parafovaného a podepsaného originálu informace o kvalifikaci. V případě jakéhokoli nesouladu mezi originálem či kopií je rozhodující originál (nejedná se o úředně ověřené kopie) informace o kvalifikaci.

Zadavatel doporučuje, aby v případě listinného vyhotovení informace o kvalifikaci všechny listy informace o kvalifikaci byly v pravém dolním rohu každého listu očíslovány souvislou číselnou řadou vzestupně od čísla 1.

Zadavatel doporučuje, aby každé vyhotovení informace o kvalifikaci (originál i kopie) předložené v listinné podobě (v souladu s § 149 odst. 5 Zákona **je nelze v elektronické podobě zajistit např. nascanováním**) bylo zabezpečeno proti manipulaci s jednotlivými listy provázáním pevným provázkem, jehož volný konec bude opatřen přelepením na poslední straně složky. Toto přelepení se doporučuje opatřit razítkem či podpisem dodavatele.

Zadavatel doporučuje, aby originál listinné informace o kvalifikaci a její kopie byly vloženy do jednoho společného obalu (dále jen „**Obálka**“), který bude uzavřen a na všech uzavřeních opatřen přelepením. Všechna přelepení doporučuje zadavatel opatřit razítkem nebo podpisem dodavatele nebo podpisem osoby/osob oprávněné/oprávněných za dodavatele jednat. Obálka bude označena názvem veřejné zakázky, adresou (sídlem) dodavatele a nápisem „NEOTVÍRAT – VEŘEJNÁ ZAKÁZKA MALÉHO ROZSAHU - „**Překlady (čeština/angličtina, čeština/němčina) odborných textů v letech 2011 a 2012**

“ - INFORMACE O KVALIFIKACI – v listinné podobě/část v listinné podobě”.

7.3 Obsah a členění informace o kvalifikaci

Zadavatel doporučuje, aby informace o kvalifikaci byla členěna do oddílů, řazených v posloupnosti za sebou. Jednotlivé oddíly doporučuje zadavatel oddělit dělicími listy barevně odlišnými od ostatních listů složky.

Informace o kvalifikaci uchazeče doporučuje zadavatel členit následujícím způsobem:

oddíl 1

- krycí list informace o kvalifikaci
- prohlášení k Informaci o kvalifikaci

oddíl 2 – základní kvalifikační předpoklady



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů (§ 62 odst. 2 zákona)

oddíl 3 – profesní kvalifikační předpoklady

- výpis z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence (§ 54 písm. a) zákona)
- doklad o oprávnění k podnikání v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující živnostenské oprávnění či licenci (§ 54 písm. b) zákona)

oddíl 4 – technické kvalifikační předpoklady

- seznam významných zakázek za poslední tři roky – § 56 odst. 2 písm. a) zákona
- osvědčení k jednotlivým významným zakázkám nebo čestná prohlášení je nahrazující – § 56 odst. 2 písm. a) zákona

Informaci o kvalifikaci je v souladu s § 52 odst. 1 zákona možno předložit kdykoliv během lhůty pro podání nabídek.

7. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky je 250.000,- Kč (slovy dvěstěpadesáttisíc korun českých) bez DPH (300.000,- Kč s DPH).

8. Podmínky a požadavky pro zpracování nabídky

9.1 Nabídka uchazeče

Pod pojmem „**nabídka**“ se rozumí návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče pro danou veřejnou zakázku, na kterou uchazeč podává nabídku a informace o kvalifikaci.

9.2 Forma nabídky

Nabídky Zadavatel požaduje podat elektronicky pomocí atestovaného elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek Masarykovy univerzity dostupného na <https://zakazky.muni.cz/>.

Nabídka musí obsahovat obchodní podmínky (návrh smlouvy) podle bodu 4 zadávací dokumentace **podepsané** uchazečem podle výpisu z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence nebo osobou oprávněnou (osobami oprávněnými) za uchazeče jednat. V případě osoby oprávněné za uchazeče jednat musí být její plná moc součástí nabídky. Dále musí nabídka obsahovat informaci o kvalifikaci uchazeče podle bodu 6 zadávací dokumentace.

Případně uchazeč doloží smlouvu dle § 51 odst. 6 zákona, bude-li podávána společná nabídka více dodavatelů.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Zadavatel upozorňuje na způsob podepisování:

Podepíše-li návrh smlouvy (nabídku) elektronicky zaručeným podpisem osoba(y) oprávněná(é) jednat jménem uchazeče (statutární orgán, resp. člen / členové dle výpisu z OR či jiné evidence), tj. příslušné soubor/y elektronicky podepíše (vložit do elektronického nástroje E-ZAK je již následně nemusí) nebo soubory vloží do elektronického nástroje E-ZAK osoba(y) oprávněné jednat jménem uchazeče a soubory odešle (podá nabídku) a podepíše elektronicky v elektronickém nástroji E-ZAK (vlastní soubory nemusí být elektronicky podepsány) – není potřeba doložit žádnou plnou moc.

Nepodepíše-li návrh smlouvy (nabídku) elektronicky zaručeným podpisem (ale podepíše ji pouze vlastnoručně) osoba(y) oprávněné jednat jménem uchazeče (statutární orgán, resp. člen / členové dle výpisu z OR či jiné evidence), tj. příslušné soubor/y vloží a soubory odešle (podá nabídku) a elektronicky podepíše v elektronickém nástroji E-ZAK jiná osoba dodavatele, např. zaměstnanec dodavatele – není nutné doložit plnou moc pro osobu, která zaručeným elektronickým podpisem podepsala odeslanou zprávu s nabídkou.

Návrh smlouvy nebo Doklady o kvalifikaci (nabídku) v listinné podobě podepíše jiná osoba než osoba(y) oprávněná jednat jménem dodavatele (statutární orgán, resp. člen / členové dle výpisu z OR či jiné evidence) – naskenovaný dokument (soubor např. ve formátu PDF), tj. příslušné soubor/y podá jiná osoba (např. zaměstnanec dodavatele) – je nutné doložit plnou moc pro osobu, která podepsala listinné doklady. Zadavatel uvádí, že postačí prostá kopie zmíněné plné moci, tj. nedisponuje-li statutární orgán dodavatele (členové statutárního orgánu) elektronickým podpisem, je možné doložit naskenovanou listinnou podobu plné moci (např. ve formátu PDF), z níž bude patrný příslušný fyzický podpis osob(y) oprávněných jednat jménem dodavatele (uděluje plnou moc).

Ve všech výše uvedených případech je možné místo plné moci užít pověření apod.

Nabídka musí být v plném rozsahu zpracována v elektronické podobě (vyjma informace o kvalifikaci pouze v listinné podobě v případě objektivní nemožnosti zajistit její elektronickou podobu) a v českém nebo slovenském jazyce. Dokumenty vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být opatřeny úředním překladem do českého nebo slovenského jazyka.

9. Zrušení řízení

Zadavatel je oprávněn zrušit veřejnou zakázku malého rozsahu kdykoli do doby uzavření smlouvy.

10. Zadávací lhůta

Uchazeči jsou svými nabídkami vázáni po dobu tří měsíců; tato lhůta začne běžet dnem následujícím po uplynutí lhůty pro podání nabídek.

11. Lhůta a místo pro podávání nabídek, otevírání obálek s nabídkami

Nabídky se podávají elektronicky dle § 149 Zákona pomocí atestovaného elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek Masarykovy univerzity (<https://zakazky.muni.cz/>) a v případě eventuálních listinných dokladů k prokázání splnění kvalifikace - informace o kvalifikaci - (pouze v případě objektivní nemožnosti zajistit jejich

Veřejná zakázka Překlady (čeština/angličtina, čeština/němčina) odborných textů v letech 2011 a 2012



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

elektronickou podobu) je možno podávat je v souladu s výzvou k podání nabídky a k prokázání splnění kvalifikace prostřednictvím kurýrní služby nebo prostřednictvím držitele poštovní licence nebo osobně na adresu: Fakulta sportovních studií, Kamenice 5, 625 00 Brno – Bohunice.

Kontaktní osoba: Bc. Roman Drga, tel. 603 325 924, e-mail: drga@fsps.muni.cz

Lhůta pro podání nabídek, která je zároveň lhůtou pro prokázání splnění kvalifikace, v souladu s výzvou k podání nabídky a k prokázání splnění kvalifikace skončí dne **1. 8. 2011 ve 12:00 hodin**.

Zadavatel nepřijme žádné Obálky informace o kvalifikaci, které budou poškozeny tak, že se z nich dá vyjmout některá jejich část.

Otevírání obálek s nabídkami proběhne dne **1. 8. 2011 ve 14.00 hod.** na adrese: Fakulta sportovních studií, Kamenice 5, 625 00 Brno – Bohunice, pokud budou doručeny nabídky, resp. informace o kvalifikaci, v listinné podobě. Jinak se koná otevírání obálek s nabídkami elektronicky.

V souladu s § 72 odst. 4 Zákona Zadavatel bude konat otevírání obálek **bez přítomnosti uchazečů, protože požaduje pouze elektronické nabídky, tzn. nebude se konat otevírání obálek s nabídkami podle § 71 odst. 7 zákona.**

12. Výběr nejvhodnější nabídky

Posuzování a hodnocení nabídek provede hodnotící komise.

Zadavatel předá hodnotící komisi obálky s nabídkami uchazečů.

Hodnotící komise posoudí nabídky z hlediska splnění zákonných požadavků a požadavků zadavatele uvedených v zadávacích podmínkách a z hlediska toho, zda uchazeč nepodal nepřijatelnou nabídku podle § 22 odst. 1 písm. d) zákona, a dále z hlediska mimořádně nízké nabídkové ceny.

Uchazeče, jehož nabídka při posuzování nabídek nesplnila výše uvedené hlediska, zadavatel ze zadávacího řízení bezodkladně vyloučí. Vyloučení, včetně uvedení důvodů, zadavatel vyloučeným uchazečům bezodkladně písemně oznámí.

Hodnotící komise provede hodnocení nabídek splňujících zadávací podmínky podle základního hodnotícího kritéria:

Nabídková cena bez DPH

Základním hodnotícím kritériem pro zadání veřejné zakázky je nejnižší nabídková cena bez DPH. Pořadí nabídek bude stanoveno podle výše nabídkové ceny bez DPH, přičemž jako první nabídka v pořadí bude hodnocena nabídka s nejnižší nabídkovou cenou.



EVROPSKÁ UNIE



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

13. Poskytování zadávací dokumentace

Zájemci získají zadávací dokumentaci včetně všech příloh stažením z profilu zadavatele <https://zakazky.muni.cz> (prostřednictvím elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek na webových stránkách <https://zakazky.muni.cz>)